

Einhell®

- Ⓚ **Gebrauchsanweisung
Elektronik-Schlagbohrmaschine**
- Ⓜ **Operating Instructions
Electronic Hammer Drill**
- ⓕ **Mode d'emploi
Perceuse électronique à percussion**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing
Elektronische klopboormachine**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso
Trapano a percussione elettronico**
- Ⓝ **Brugsanvisning
Elektronisk slagboremaskine**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Wiertarka udarowa**
- Ⓡ **Инструкция по эксплуатации
Электронная электродрель
ударного действия**
- Ⓜ **Használati utasítás
Elektromos ütvefűrógép**
- Ⓜ **Naputak za uporabu
Elektronička vibracijska bušilica**

1



Art.-Nr.: 42.589.85 I.-Nr.: 01013 LE-BM **500E**



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓔ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using**
- Ⓔ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service**
- Ⓝ **Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruik saanwijzing aandachtig te lezen**
- Ⓛ **Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento**
- Ⓝ **Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning**
- Ⓟ **Przed montażem i uruchomieniem proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- Ⓝ **Внимание: Пожалуйста, перед проведением монтажа и началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!**
- Ⓓ **A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.**
- Ⓝ **Molimo da prije montaže i upotrebe pažljivo pročitate naputak za uporabu**

Ⓓ	Seite	4 - 6
Ⓔ	Page	7 - 9
Ⓔ	Page	10 - 12
Ⓝ	Blz.	13 - 15
Ⓛ	Pagina	16 - 18
Ⓝ	Side	19 - 21
Ⓟ	Pagina	22 - 24
Ⓝ	Страница	25 - 27
Ⓝ	Oldal	28 - 30
Ⓝ	Stranice	31 - 33



D**Lieferumfang**

LE-BM 500 E
Schnellspannbohrfutter 2-13 mm
Zusatzhandgriff mit Tiefenanschlag


Verwendung

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Beschreibung

- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Bohrtiefenanschlag
- 3 Zusatzgriff
- 4 Bohren/Schlagbohren-Umschalter
- 5 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Feststellknopf
- 8 Betriebsschalter

Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	500 W
Bohrleistung	Beton 13 mm
	Stahl 10 mm
	Holz 20 mm
Leerlaufdrehzahl	0 - 3000 min ⁻¹
Schalldruckpegel LPA	89,2 dB(A)
	Schalleistungspegel LWA
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,9 kg

Achtung

- Die LE-BM 500 E ist nicht zum Antrieb von Vorsatzgeräten ausgelegt.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Bohrer und geeignete Schrauberbits verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Öl und Säure können das Kabel

beschädigen.

- Das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen.
- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers darauf, daß der Betriebsschalter nicht arretiert ist.
- Bei Verwendung von Kabeltrommel, Kabel vollständig abrollen. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm².
- Maschine nicht überlasten.
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend.
- Kindern unzugänglich machen!
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom, Wasser oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Reparaturen dürfen nur vom Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen

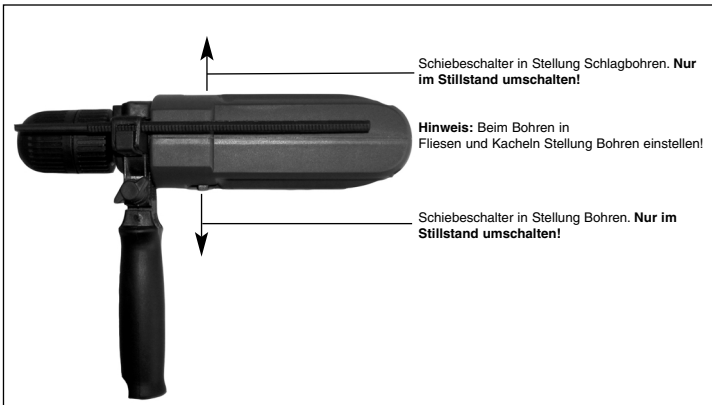
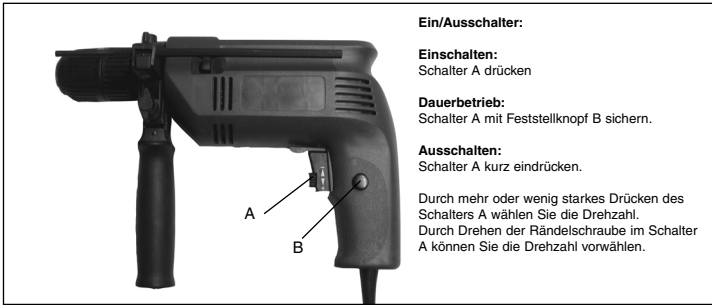
für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wurde nach EN 50144-1 gemessen.

- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach EN 50144-1 ermittelt.

Wartung

- Halten Sie Ihre Bohrmaschine immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Bei übermäßiger Funkenbildung überprüfen Sie die Kohlenbürsten.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei.

D




GB**Scope of delivery package Technical data**

LE-BM 500 E,
Quick-change drill chuck 2 -13 mm,
Additional grip with bit stop

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	500 W
Drilling capacity	Concrete 13 mm
	Steel 10 mm
	Wood 20 mm

Description

- 1 Quick-change drill chuck
- 2 Depth stop
- 3 Additional handle
- 4 Selector button: drill/hammer
- 5 Selector button:
clockwise/anticlockwise
- 6 Speed control
- 7 Locking button
- 8 On/Off switch

No Load Speed	0 - 3000 min ⁻¹
Safety insulated	II / 
Sound pressure level LPA	89,2 dB(A)
Sound power level LWA	102,2 dB(A)
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Weight	1,9 kg

Caution

- The LE-BM 500 E is not designed for the operating of auxiliary devices.
- Do not use near steams or inflammable liquids.
- Only use sharp bits and suitable screwing bits.
- Remove the plug from the socket for all adjusting and cleaning work.
- Protect the mains cable against any damage. Oil and acids can damage the cable.
- Do not carry the device by the mains cable.
- Do not remove the plug from the socket by pulling the mains

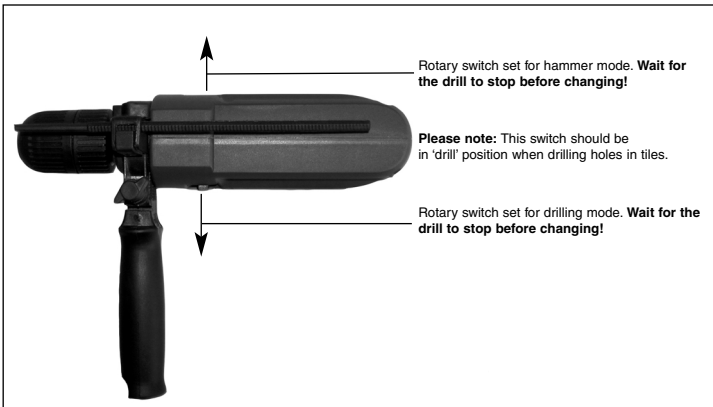
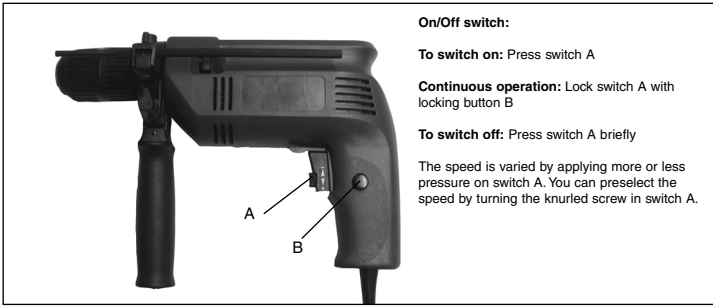
GB

cable.

- Make sure before inserting the plug that the operating switch is not locked.
- When using a cable drum uncoil the cable completely. Cross-section of wire at least 1,5 mm².
- Do not overload machine.
- Secure all workpieces to be processed sufficiently.
- Do not allow children to have access.
- Make sure you have a secure stance on ladders or scaffolding when using the drill free-hand.
- Localise lines with a line detector in walls where power, water or gas lines are laid invisibly.
- Wear protection goggles and use a dust mask for dust-producing work.
- Always arrange for a qualified electrician to carry out repairs
- Use only original replacement parts
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise generated by this electric tool was measured in accordance with EN 50114-1.
- Vibration measured on the handle acc. to EN 50144-1.

Maintenance

- Always keep the drill clean.
- Do not use corroding agents for cleaning plastic.
- Check carbon brushes in the case of excessive sparking.
- Keep ventilation channels free.




F**Composition du colis**

LE-BM 500 E,
Mandrin porte-foret à serrage rapide de 2 à 13 mm,
Poignée auxiliaire avec butée de profondeur

Description

- 1 Mandrin porte-foret à serrage rapide
- 2 Butée de profondeur de perçage
- 3 Poignée supplémentaire
- 4 Commutateur de perçage/de perçage à percussion
- 5 Commutateur d'inversion du sens de rotation
- 6 Réglage de la vitesse
- 7 Bouton de blocage
- 8 Interrupteur marche/arrêt

Données techniques

Tension	230 V - 50 Hz
Puissance absorbée	500 W
Capacité de perçage	Béton 13 mm Acier 10 mm Bois 20 mm
Vitesse en charge	0 - 3000 min ⁻¹
A double isolation	II / 
Niveau de pression acoustique LPA	89,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	102,2 dB(A)
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Poids	1,9 kg

Attention

- La LE-BM 500 E n'est pas prévue pour l'entraînement d'outils adaptables.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Utiliser seulement des forets bien affûtés et des embouts de vissage adaptés.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour toutes modifications de l'utilisation et pour le nettoyage.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les détériorations.

Huile et acides peuvent endommager le cordon.

- Ne pas porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Avant le raccordement à la prise de courant, veillez à ce que l'interrupteur de service ne soit pas bloqué sur marche.
- En cas d'utilisation de câble sur enrouleur, dérouler entièrement le câble. Section du câble : min 1,5 mm².
- Ne pas surcharger la machine.
- Fixer fermement toutes les pièces à travailler.
- Empêcher l'accès aux enfants.
- Assurez-vous une bonne stabilité sur les échelles ou échafaudages lors de perçage à main levée.
- Utilisez la poignée auxiliaire lorsque vous percez à proximité de conduites électriques.
- Mettez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pour les travaux de perçage dégageant de la poussière.
- Faites effectuer des réparations uniquement par un spécialiste.
- N'utilisez que des pièces de

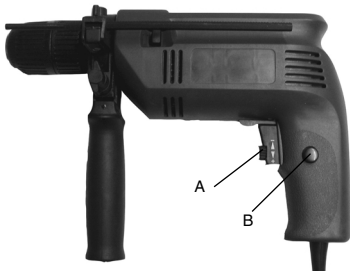
rechange originales.

- L'émission de bruit peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail. Si tel est le cas, des mesures d'insonorisation pour l'utilisateur doivent être prises. Le niveau sonore de cet outil électroportatif est mesuré selon EN 50144-1.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon EN 50144-1.

Entretien

- Gardez votre perceuse propre.
- N'utilisez pas de produits corrosifs pour nettoyer le plastique.
- En cas de formation excessive d'étincelles, vérifiez les balais des charbons.
- Maintenez les fentes d'aération dégagées.

F




Interrupteur marche/arrêt:

Mise en marche:
Appuyer sur l'interrupteur A

Marche continue:
Bloquer l'interrupteur A avec le bouton de blocage B

Arrêt:
Appuyer rapidement sur l'interrupteur A

Une pression plus ou moins forte exercée sur l'interrupteur A vous permet de sélectionner la vitesse. En tournant la vis moletée dans l'interrupteur A, vous pouvez présélectionner la vitesse.



Commutateur rotatif en position «percage à percussion». **Ne commutez qu'à l'arrêt!**

Remarque: Pour le perçage dans des carreaux et des dalles amener l'interrupteur sur position «percage»!

Commutateur rotatif en position «percage». **Ne commutez qu'à l'arrêt!**


Omvang van de levering

LE-BM 500 E,
 Snelspanboorhouder 2 - 13 mm,
 Additionele handgreep met diepte-
 aanslag

Benaming

- 1 Snelspanboorhouder
- 2 Boordiepte aanslag
- 3 Extra handgreep
- 4 Overschakeling boren / klopboren
- 5 Overschakeling rechts- / linksdraaiend
- 6 Tourentalregelaar
- 7 Vergrendelknop
- 8 In/Uitschakelaar

Technische gegevens:

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Stroomverbruik :	500 Watt
Boorvermogen:	Beton 13 mm
	Staal 10 mm
	Hout 20 mm
Belastingstoerental :	0 - 3000 min ⁻¹
Geluidsdruk niveau LPA	89,2 dB(A)
Geluidsprestatieniveau LWA	102,2 dB(A)
	Vibration a _w
Gewicht	1,9 kg
Randgeaard	II / 

Attentie

- De LE-BM 500 E is niet geschikt voor de aandrijving van voorzetapparatuur.
- Niet in de nabijheid van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Alleen maar scherpe boren en geschikte schroeventaps gebruiken.
- Trek voor alle ombouw- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm de netkabel tegen beschadiging. Olie en zuren kunnen de kabel beschadigen.
- Het apparaat niet met de netkabel dragen.

NL

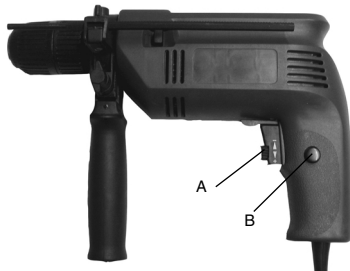
- Om de stekker uit het stop-contact te trekken niet aan de kabel trekken.
- Let er, wanneer u de stekker aanbrengt, op dat de bedrijfs-schakelaar niet vergrendeld is.
- Bij gebruik van een kabeltrommel, de kabel volledig ontrollen. Draaddoorsnede min. 1,5 mm²
- Machine niet overbelasten.
- Beveilig alle te bewerken stukken voldoende.
- Uit het bereik van kinderen houden.
- Zorg voor een stevige stand op ladders of steigers bij boren uit de hand.
- In muren waar elektrische, water of gasleidingen onzichtbaar verlopen, eerst de leidingen met een opsporingsapparaat localiseren.
- Draag een veiligheidsbril en gebruik een stof-masker bij werkzaamheden die veel stof veroorzaken.
- Reparaties mogen enkel door een elektrovakman uitgevoerd worden.
- Gebruik alleen originele reserve-delen.
- De geluidsontwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidwer-ende maatregelen noodzakelijk voor de bediener.

Het geluid van dit elektro-gereedschap werd gemeten volgens EN 50144-1.

- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens EN 50144-1.

Onderhoud

- Hou de boormachine steeds schoon
- Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak uit kunststof geen bijtende middelen
- Controleer bij overdreven veel vonkontwikkeling de koolborstels
- Hou de ventilatiegleuven vrij




In/Uitschakelaar:

Inschakelen:
Schakelaar A drukken

Continubedrijf:
Schakelaar A met de vergrendelknop B vastzetten

Uitschakelen: Schakelaar A eventjes indrukken

Het toerental kiest U door de schakelaar A meer of min hard te drukken. U kan het toerental vooraf kiezen door de gekarteelde schroef in de schakelaar A te draaien.



Schuifschakelaar in stand slagboren.
Alleen in stilstand omschakelen!

Aanwijzing: voor het boren in tegels stand boren instellen!

Schuifschakelaar in stand boren.
Alleen in stilstand omschakelen!


I**Contenuto della confezione**

LE-BM 500 E,
Pinza portapunta a chiusura rapida
2-13 mm,
Maniglia aggiuntiva con arresto di
profondità

Descrizione

1. Pinza portapunta a chiusura rapida
2. Arresto profondità di foratura
3. Manico addizionale
4. Commutatore trapanatura normale/trapanatura a percussione
5. Commutatore rotazione sinistra/destra
6. Regolatore numero dei giri
7. Bottone di bloccaggio
8. Pulsante accensione/ spegnimento

Dati tecnici

Tensione	230 Volt ~ 50 Hz
potenza assorbita	500 Watt
Diametro massimo Cemento	13 mm
	Acciaio 10 mm
	Legno 20 mm
Numero di giri	0 - 3000 min ⁻¹
livello di pressione acustica LPA:	89,2 dB (A)
livello di potenza sonora LWA:	102,2 dB (A)
Vibrazione \ddot{a}_w	22,5 m/s ²
Peso	1,9 kg
Con isolamento protettivo	II / 

Attenzione

- Il LE-BM 500 E non è adatto per l'uso con adattatori.
- Non usare il trapano nei paraggi di vapori o liquidi infiammabili.
- Usare solo punte affilate ed adeguati utensili avvitatori.
- Prima di montaggi o lavori di pulizia staccare la spina dalla presa della corrente.
- Proteggere il cavo elettrico da danneggiamenti. Olio e acidi possono danneggiarlo.
- Non trasportare l'apparecchio tramite il cavo.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il



cavo.

- Fare attenzione che l'interruttore del trapano non sia bloccato quando si innesta la spina
- Srotolare completamente il cavo se si usa un tamburo per cavi. Sezione minima del conduttore: 1,5 mm.
- Non sovraccaricare la macchina.
- Assicure sufficientemente tutti i pezzi di lavoro.
- L'apparecchio non deve essere raggiungibile da bambini
- Lavorando a mani libere su scale o impalcature, assicurarsi di avere uno stabile appoggio.
- Localizzare eventuali cavi o condotte dell'acqua o del gas nelle pareti, utilizzando un rivelatore di metalli.
- Usare maschere contro la polvere e portare occhiali di protezione durante lavori che producono polvere.
- Affidare eventuali lavori di riparazione soltanto a specialista elettrico.
- Impiegare soltanto pezzi di ricambio originali.
- Il rumore causato sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A); in tal caso prendere le misure necessarie per proteggere l'operatore dal rumore. Il rumore di questo apparecchio elettrico. È stato rilevato in funzione di EN 50144-1.
- Valore di vibrazione secondo la EN 50144-1, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 22,5 m/s²

Manutenzione

- Mantenere il trapano sempre pulito.
- Per la pulizia di parti di plastica non usare sostanze corrosive.
- Controllare le spazzole qualora si noti un elevato scintillio.
- Non otturare le fessure per l'aria.




Avviamento/Spegnimento

Per avviare: premere il pulsante A

Per funzionamento continuo: arrestare il pulsante A con bottone di bloccaggio B

Per spegnere: premere brevemente sul pulsante A

Scegliere il numero dei giri agendo pi^ù o meno forte sul pulsante A. Potete prescegliere il numero dei giri girando l'apposita vite godronata sul pulsante A.



Commutatore rotante in posizione per perforazione a percussione. **Cambiare solo con utensile fermo!**

Avvertenza: volendo trapanare piastrelle o marmette, commutare su trapanatura normale!

Commutatore rotante in posizione per perforazione. **Cambiare solo con utensile fermo!**


Leverancens omfang

LE-BM 500 E,
Selspændende borepatron 2-13
mm,
Ekstra håndtag med dybdeanslag

Beskrivelse

1. Selspændende borepatron
2. Dybdestop
3. Ekstrahåndtag
4. Omskifter boring/slagboring
5. Omskifter højre-/venstreløb
6. Omdrejningsregulering
7. Låseknop
8. Strømafryder

Tekniske data

Spænding:	230 Volt - 50 Hz
Optagen effekt:	500 watt
Boreeffekt:	Beton 13 mm Stål 10 mm Træ 20 mm
Omdrejningseffekt:	0 - 3000 min ⁻¹
Lydtrykniveau LPA	89,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	102,2 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	22,5 m/s ²
Vægt	1,9 kg
Dobbelsoløret	II / 

Vigtigt

- LE-BM 500 E er ikke konstrueret til anvendelse med forsatsværktøj.
- Må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Benyt udelukkende skarpe bor og egnede skruetrækkerbits.
- Beskyt netkablet mod beskadigelser.olie og syre kan beskadige kablet.
- Løft ikke boremaskinen i netkablet.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Se efter at afbryderknappen ikke er fastholdt, når netstikket sættes i.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal kablet rulles helt ud. Lederdiameter 1,5 mm².
- Undlad at overbelaste boremaskinen.
- Sørg for at alle arbejdsemner, der bearbejdes, er sikret ordentligt.
- Hold børn på afstand.
- Sørg for at stå sikkert på stiger eller stilladser, når der bores frihånd.
- I vægge, hvor der er skjulte elledninger, vandrør eller gasrør, bør disse først lokaliseres med en søger.
- Bær beskyttelsesbriller og benyt støvmaske ved støvende

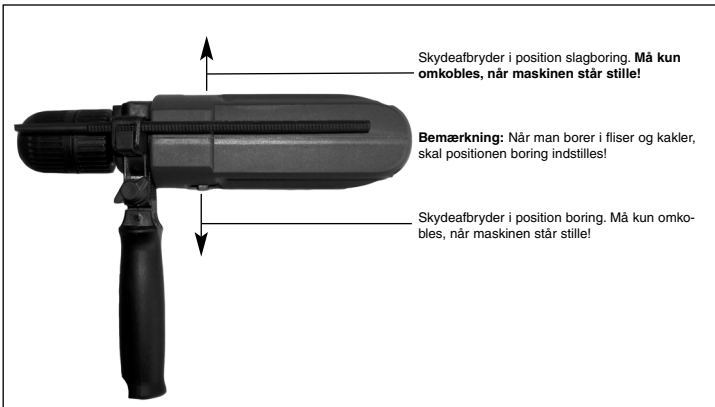
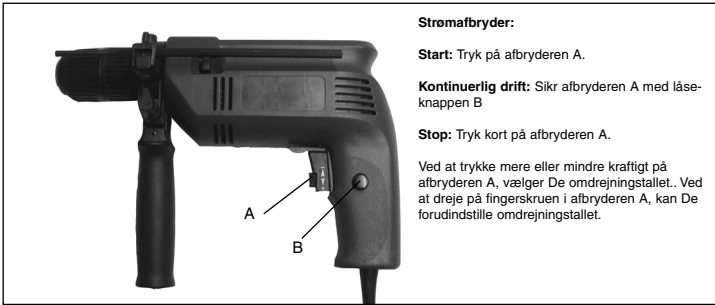
DK

arbejder.

- Reparationer må kun udføres af el-fagfolk.
- Anvend kun originale reservedele.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A), i så fald kræves der støjbekæmpelses-foranstaltninger for brugeren. Støjen fra dette el-værktøj er blevet målt i.h.t. EN 50144-1.
- Den iflg. EN 50144-1 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 22,5 m/s²

Vedligeholdelse

- Hold altid boremaskinen ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af plastdelene.
- Kontrollér kulbørsterne ved overdreven gnistdannelse.
- Hold ventilationsspalterne frie.



PL**WYPOSAŻENIE**

LE-BM 500 E
Szybkomocujący uchwyt wiertarski
2 – 13 mm
Dodatkowa rękojeść z ogranicznikiem głębokości wiercenia.


ZASTOSOWANIE

Wiertarka została skonstruowana do wiercenia otworów w drewnie, żelazie, metalach kolorowych i kamieniu przy użyciu odpowiedniego narzędzia wiertniczego.

OPIS

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Ogranicznik głębokości wiercenia
- 3 Dodatkowa rękojeść
- 4 Przełącznik rodzaju pracy wiercenie / wiercenie udarowe
- 5 Przełącznik obrotów prawo / lewo
- 6 Regulator prędkości obrotowej
- 7 Przycisk unieruchamiający
- 8 Wyłącznik główny

DANE TECHNICZNE

Napięcie sieciowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	500 W
Zdolność wiercenia:	beton 13 mm stal 10 mm drewno 20 mm
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	0–3000 obr./min ⁻¹
Poziom hałasu LPA:	89,2 dB(A)
Natężenie hałasu LWA:	102,2 dB(A)
Wibracje \bar{a}_w :	22,5 m/s ²
Ciężar:	1,9 kg
Izolacja ochronna	II / 

UWAGA

- Wiertarka nie została skonstruowana do uruchamiania przystawek.
- Nie używaj wiertarki w zasięgu występowania oparów ani palnych cieczy.
- Używaj tylko ostrych wiertel i odpowiednich końcówek wkrętakowych.
- Przed wykonywaniem wszelkich prac przy przebudowie i czyszczeniu wyciągaj wtyczkę z gniazdka.
- Chroń przewód zasilający przed uszkodzeniami. Olej oraz kwas mogą spowodować uszkodzenia przewodu.

- Nie przenoś urządzenia za przewód zasilający.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód zasilający.
- Przed włożeniem wtyczki zwróć uwagę na to, aby główny wyłącznik nie był zablokowany.
- Przy użyciu bębna do nawijania kabla całkowicie rozwiń przewód; przekrój drutu min. 1,5 mm².
- Nie przeciążaj wiertarki.
- Zabezpiecz odpowiednio wszystkie obrabiane przedmioty.
- Nie dopuszczaj dzieci!
- Wykonując wiercenia ręcznie, zwracaj uwagę na bezpieczeństwo na drabinie lub rusztowaniu.
- W ścianach, gdzie prąd, woda lub przewody gazowe biegną w sposób niewidoczny, najpierw zlokalizuj je przy pomocy przyrządu do odszukiwania przewodów.
- Noś okulary ochronne, a przy pracach wytwarzających pył – ochronną maskę przeciwpyłową.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Natężenie hałasu na stanowis-

ku pracy może przekraczać 85 dB(A). W takim wypadku niezbędne jest użycie naszników ochronnych.

- Wartość drgań została ustalona według normy EN 50144-1.

KONSERWACJA

- Zawsze utrzymuj wiertarkę w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używaj żrących środków.
- W razie występowania nadmiernego iskrzenia sprawdź szczotki węglowe.
- Nie zatykaj otworu wentylacyjnego.

PL




Włączanie / wyłączenie

Włączanie:
Wciśnij wyłącznik A.

Praca ciągła
Zabezpiecz wyłącznik A z przyciskiem unieruchamiającym B.

Wyłączanie:
Krótko wciśnij wyłącznik A.

Poprzez silniejsze lub słabsze naciśnięcie wyłącznika A wybierasz prędkość obrotową. Przez przekręcenie śruby radełkowanej w wyłączniku A możesz wstępnie wybrać prędkość obrotową.



Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie udarowe.

Przełączać tylko w stanie spoczynku!
Wskazówka: Podczas wiercenia dokonywanego w płytkach i kafelkach należy ustawić pozycję: wiercenie!

Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie.

Przełączać tylko w stanie spoczynku!

RUS

Комплект поставки:

LE-BM 500 E
 Быстрозажимной сверлильный патрон, 2 - 13 мм
 Дополнительная рукоятка с ограничителем глубины врезания сверла

НАЗНАЧЕНИЕ

Электродрель предназначена для сверления отверстий в древесине, металле, цветных металлах и камне, с применением для этого специальных сверл.

Описание

1. Быстрозажимной сверлильный патрон
2. Ограничитель глубины врезания сверла
3. Дополнительная рукоятка
4. Переключатель режимов: сверление/ударное сверление
5. Переключатель вращения: влево/вправо
6. Регулятор скорости вращения
7. Стопорная кнопка
8. Выключатель

Технические данные

Напряжение сетевого питания	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	500 Вт
Максимальный диаметр сверления	Бетон 13 мм Сталь 10 мм Древесина 20 мм
Число оборотов холостого хода	0-3000 мин-1
Уровень звукового давления	89,2 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	102,2 дБ (А)
Вибрация aW	22,5 м/с ²
Имеет защитную изоляцию	II / 
Вес	1,9 кг

Внимание

- Запрещается использовать LE-BM 500 E для привода приставочных инструментов.
- Запрещается эксплуатация электродрели вблизи выделения паров и способных к возгоранию жидкостей.
- Используйте исключительно острые сверла и подходящие винтовые наконечники.
- При выполнении монтажных работ и работ по уходу за инструментом следует обязательно вытащить штепсельную вилку из

RUS

розетки.

- Предохраняйте электрошнур от повреждений. Масла и кислоты могут повредить электрошнур.
- Запрещается носить инструмент, держа за электрошнур.
- Запрещается тянуть за электрошнур, вытаскивая вилку из розетки.
- Следите, чтобы при включении вилки в розетку выключатель инструмента был разблокирован.
- При использовании кабельного барабана кабель должен быть полностью раскручен. Сечение кабеля должно быть не менее 1,5 мм².
- Запрещаются перенагрузки.
- Перед работой обрабатываемые предметы рекомендуются надежно закреплять.
- Инструмент держите подальше от детей!
- При сверлении дрелью на весу, обеспечьте устойчивое положение лестницы или лесов.
- Перед началом работ, в стенах с электрическими, газовыми проводами и водопроводами следует с помощью контрольного прибора их локализовать.
- Носите защитные очки и респираторы при работах с пылевыведением.
- Ремонт инструмента разрешается выполнять исключительно специалистам.
- Применяйте исключительно фирменные запасные части.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ(А). В таком случае работающий должен соблюдать инструкции по защите от шума. Шум настоящего инструмента был измерен согласно EN 50144-1.
- Уровень образующихся колебаний был определен согласно EN 50144-1.

Технический уход

- Содержите электродрель всегда в чистоте.
- Для ухода за пластмассовыми частями запрещается применять агрессивные средства.
- При сильном искрообразовании проверьте состояние угольных щеток.
- Не закрывайте вентиляционные щели.

RUS



H**Szállítás kiterjedése**

LE-BM 500 E
Gyorsszorítású fúrótokmány 2 - 13 mm
Pótfogantyú mélységütközővel


ALKALMAZÁS

A fúrógép, a megfelelő fúrószerszámok felhasználásával fába, vasba, színesfémekbe és kővekbe való lyukak fúrására van méretezve.

Leírás

1. Gyorsszorítású fúrótokmány
2. Fúrásmélység ütköző
3. Pótfogantyú
4. Fúrás / ütvefúrás - átváltó
5. Jobbra- / balrafutás kapcsoló
6. Fordulatszám - szabályozó
7. Rögzítógomb
8. Üzemeltetésikapcsoló

Technikai adatok

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	500 W
Fúrásjeljesítmény:	beton 13 mm acél 10 mm fa 20 mm
Üresmenet-fordulatszám:	0 - 3000 /perc
Hangnyomásérték LPA:	89,2 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	102,2 dB (A)
Vibrálás a_w	22,5 m / s ²
Védőizolálva	II / 
Súly:	1,9 kg

Figyelem

- Az LE-BM 500 E -es nem a kiegészítő egységek meghajtására lett méretezve.
- Nem gőzök és gyullékony folyadékok közelében használni.
- Csak éles fúrókat és csavaróbitteket használni.
- Minden átépítő és tisztító munkánál húzza ki a dugót, a dugaszolóaljzatból.
- A gépet ne hordja a hálózati kábelnél fogva.
- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemel-

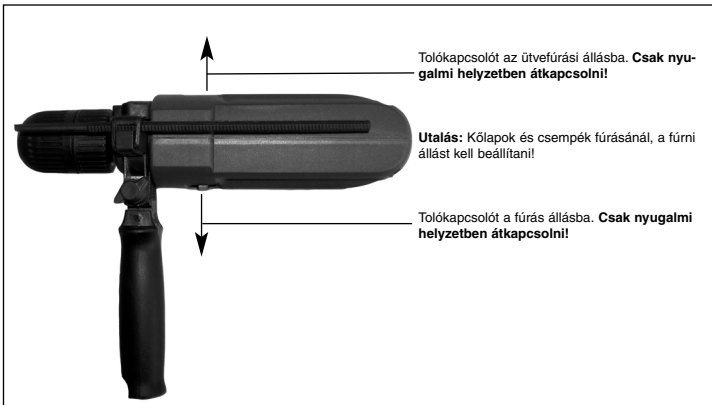
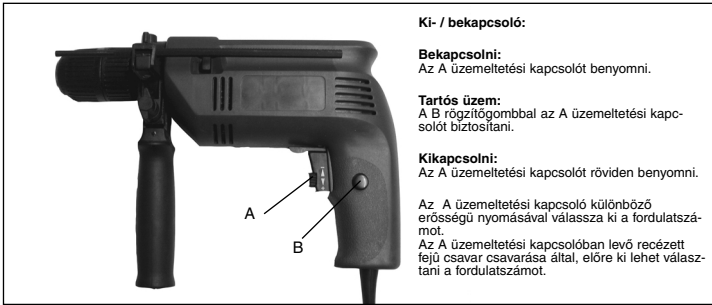
H

- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemeltetési kapcsoló nincs rögzítve.
- Egy kábelhordó felhasználásakor, a kábelt teljesen letekerni. Kábelátmérő legalább 1,5 mm².
- Ne terhelje túl a gépet.
- Kielégítően biztosítson minden megmunkálendő munkadarabot.
- Gyerekeknek elérhetetlenné tenni!
- Ügyeljen egy biztos állásra létrákon vagy állványokon, szabadkezü fúrásoknál.
- Falakban, ahol áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket, vezetékkeresővel lokalizálni.
- Hordjon egy védőszemüveget és használjon porokozó munkáknál pormaszkot.
- Javításokat csak egy villamosági szakember végezheti el. [†] Csak originális pótalkatrészeket használjon
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hallásvédő intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaja a EN 50144-1 szerint lett lemérve.
- A kibocsájtott rezgések értéke, az EN 50144-1 alapján lett meghatározva.

Karbantartás

- Tartsa a fúrógépet mindig tisztán.
- A műanyag részek tisztítására, ne használjon maró hatású szereket.
- Túl sok szikra képződésénél, vizsgálja meg a szénkeféket.
- Tartsa a szellőzőnyílásokat szabadon.

H



HR

Opseg isporuke

LE-BM 500 E
 Brzopodesiva stezna glava 2 - 13 mm,
 Dodatna ručka s graničnikom dubine


Upotreba

Bušilica je konstruirana za bušenje rupa u drvo, željezo, obojene metale i kamen, uz upotrebu odgovarajućeg alata za bušenje.

Opis

- 1 Brzopodesiva stezna glava
- 2 Graničnik dubine bušenja
- 3 Dodatna ručka
- 4 Sklopka bušenje/bušenje s čekićem
- 5 Sklopka desni hod/lijevi hod
- 6 Regulacija broja okretaja
- 7 Gumb za blokiranje
- 8 Prekidač

Tehnički podaci

Napon	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	500 W
Bušenje	beton 13 mm čelik 10 mm drvo 20 mm
Broj okretaja u praznom hodu	0-3000 min ⁻¹
Razina tlaka zvuka LPA	89,2 dB (A)
Razina snage zvuka LWA	102,2 dB (A)
Vibracija aw	22,5 m/s ²
Zaštitno izolirana	II / 
Težina:	1,9 kg

Pažnja

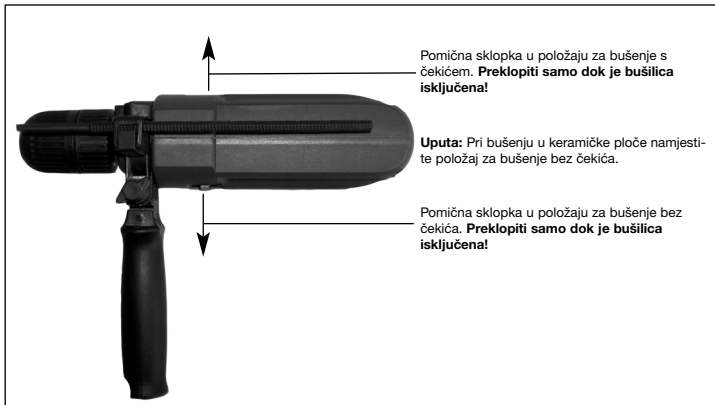
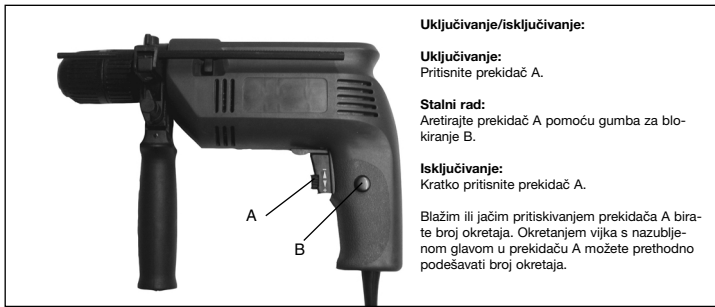
- LE-BM 500 E nije konstruirana kao pogonska jedinica za priključne uređaje.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Koristite samo oštra svrdla, te prikladne umetke za izvijač.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Ne nosite uređaj na kablju.
- Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice.
- Prije utikanja utikača pazite da

HR

- Prije utikanja utikača pazite da prekidač nije aretiran.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Ne preopterećujte stroj.
- Dovoljno pričvrstite sve dijelove koje želite obradivati.
- Čuvajte bušilicu nedostupnu za djecu!
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova.
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika. Šum ovog električnog alata se mjerio po EN 50144-1.
- Vrijednost emitiranih vibracija se mjerila po EN 50144-1.

Održavanje

- Uvijek održavajte bušilicu u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- U slučaju prevelikog iskrenja provjerite ugljene četkice.
- Ventilacijski otvori moraju biti čisti i nepokriveni.



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Schlagbohrmaschine LE-BM 500E

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalatyan kişi, firma adına ürünüñ aşağıda anılan yönetmeliklere ve normalara uygun olduğunu beyan eder.
 Ευ οὐδισι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsany imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledenčimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujúci zväzane prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Допуподписантът декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> X	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> X	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTD 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> X	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			
EN 50144-1; EN 50144-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3				

Landau/Isar, den 25.09.2003

Brunhölzl
 Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management

Karay
 Karay
 Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4256017-48-4141800-E

(F) GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

(D) GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

(NL) GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaare.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

Ⓢ **WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

Ⓢ **CERTIFICATO DI GARANZIA**

I periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza

Ⓢ **GARANTIBEVIS**

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.
Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.
Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.
Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

RUS Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.
Никакой гарантии для косвенных убытков.
Ваш партнер по сервисному обслуживанию

H Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.
Az Ön vevőszolgálati partnere.

HR GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.
Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical changes subject to change
 Sous réserve de modifications
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Salvo modificaciones técnicas
 Salvaguardem-se alterações técnicas
 Förbehåll för tekniska förändringar
 Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
 Der tages forbehold för tekniske ændringer
 Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
 τεχνικών αλλαγών
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Tekniske endringer forbeholdes
 Technické zmeny vyhrazeny
 Technikai változások jogát fenntartva
 Tehnične spremembe pridržane.
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
 Teknik değişiklikler olabılır
 Technické zmeny vyhradené
 Запазва се правото за технически промени
 Сохраняется право на технические изменения

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- (NL) Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B) Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavia
 Bergsoevej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
 Korjaamokatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- (BG) Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SLO) Luma Trading d.o.o.
 Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU) MP Trading d.o.o.
 Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscowi
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581